

..... اگر ہم ترقی کرنا چاہتے ہیں، اگر ہم شائستہ اور مہذب قوموں کی صف میں داخل ہونا چاہتے ہیں اور اگر ہم علوم و فنون حاصل کرنا زندگی کا اہم مقصد جانتے ہیں تو زبان میں جدید الفاظ اور اصطلاحات کے اضافے سے ہم کو ڈرنا نہیں چاہئے کیونکہ ترقی کے لئے اس بوجھ کا برداشت کرنا ناگزیر ہے.....

وحید الدین سلیم، پروفیسر عثمانیہ کالج، حیدرآباد (دکن) 1929  
وضع اصطلاحات، انجمن ترقی اردو، پاکستان، اشاعت ششم، 1994، صفحہ 91

## تکنیکی نوٹ نمبر 1 - مترادفات کا نظام ڈاکٹر عکبیل فاروقی

اردو اصطلاحات اور تکنیکی اظہارات کی ملاپ بندی کے لئے مترادفات کا ایک نظام وضع کیا گیا ہے جو اس فرہنگ میں متعارف کرایا گیا ہے۔ یہ انگریزی کی ان اصطلاحات اور اظہارات کی اردو میں شدید قلت کی بناء پر کیا گیا جو کہ بیکار اور مالیات میں عام طور پر مستعمل ہیں۔ اوپر دئے ہوئے اقتباس کی عبارت اس طرزینہ کی روح کو اپنے اندر سمو لیتی ہے جسے اس فرہنگ میں اپنایا گیا ہے۔ یہ طریقہ کار کسی کلیدی اصطلاح کی اخذ کردہ تبدلات سے منسلک ہیں، جب کہ اخذ کردہ تبدلات (derived variations) سے مراد کسی ایک اصطلاح سے اخذ کردہ اس کی بدلی ہوئی اشکال ہیں۔ مترادفات کے اس نظام کے پس پردہ طریقوں کی تفصیل ذیل میں دی گئی ہے۔ اس طریقے کو اس نوٹ کی تیاری میں بھی استعمال کیا گیا ہے۔

مترادفات کے نظام کا آغاز فرہنگ کا پہلا مسودہ مکمل ہونے کے بعد ایک تکراری طرزینہ کے ذریعہ ہوا۔ فرہنگ کے پہلے مسودے پر تبصرے کے دوران یہ بات بالکل عیاں ہوئی کہ جب تک کہ انگریزی کی اصطلاحات اور ان کے اخذ کردہ تبدلات کے مناسب اردو مترادفات کو متعین کرنے کے لئے ایک نظامی اور طریقاتی طور پر عمل نہ کیا جائے اس وقت تک استواریت کو برقرار رکھنا، اور بے ترتیب تکرار اور اغلاط سے گریز کرنا فی الحقیقت ناممکن ہوگا۔ ہر مرتبہ جب ایک جگہ کچھ صحیح کیا گیا تو کہیں اور اردو اصطلاحات اور ان کے اخذ کردہ تبدلات کے درمیان تضاد پیدا ہو گیا۔ یوں تکرار اور اغلاط معمولاً واقع ہوتی رہیں، جو کہ اصطلاحات کے سہاقی معنوں کو مخ کر تی رہیں، یا ان کی مطلوبہ بارکیوں اور مفہوم کے لطیف تغیرات کو پیش نہ کر سکیں۔

مترادفات کا یہ نظام دو تہوں پر وضع کیا گیا ہے۔ پہلی تہ پر مترادفات کا وہ نظام جسے اس فرہنگ میں اپنایا گیا ہے، وہ کسی ایک واحد کلیدی اصطلاح مثلاً finance, credit, loan, value کی مختلف اخذ کردہ تبدلات سے تعلق رکھتا ہے۔ جنہیں اس نوٹ کے اختتام پر شامل کیا گیا ہے۔ فرہنگ میں استواریت برقرار رکھنے کی خاطر اخذ کردہ تبدلات کو ایک طریقے سے ڈھالا گیا ہے جیسا کہ ذیل میں بحث کی گئی ہے۔

دوسری تہ پر انگریزی اصطلاحات کی ایک اچھی خاصی تعداد ہے جو بیکار اور مالیات میں عام طور پر استعمال کی جاتی ہیں۔ ان اصطلاحات کی نشاندہی کر کے انھیں مترادفات کے سیٹ کے طور پر فرہنگ کے پہلے مسودے کی تیاری کے بعد

مرتب کیا گیا۔ ان کے اردو مترادفات ، خصوصاً کلیدی اصطلاحات کے مترادفات نظاماتی طور پر تفویض کئے گئے۔ لیکن جب ایک مرتبہ ایک اردو لفظ کو کسی انگریزی اصطلاح کا مترادف قرار دے دیا گیا یا تفویض کر دیا گیا، تو پھر جہاں تک ممکن ہو سکا اس مترادف کا کہیں اور اعادہ نہیں کیا گیا۔ مثلاً کلیدی اصطلاح collect کا مترادف جب ایک مرتبہ " وصول " مختص کر دیا گیا تو پھر اس لفظ وصول کو collect سے مشابہ دوسری کلیدی اصطلاحات جیسے recover اور receive کے لئے استعمال نہیں کیا گیا۔ بہر حال استثنیات تو ہمیشہ ہوتے ہیں جیسا کہ تکنیکی نوٹ نمبر ۲ میں بیان کیا گیا ہے۔

## مترادفات کی اقسام

اس فرہنگ میں مترادفات کی دو اقسام ہیں ، صوتی اور سہائی۔ صوتی اصطلاحات اور ان کی مختلف اخذ کردہ تبدلات دونوں کے لئے مترادفات کے اس چناؤ میں استواریت، صوتی ادائیگی، اور تحریری سہولت کو خاصی فوقیت دی گئی ہے۔

اردو صوتی مترادفات درحقیقت وہ انگریزی اصطلاحیں ہیں جن کو اردو میں ان کی ہلکی اور سادہ تر شکل میں ڈھالا گیا ہے۔ یہ کوئی جدت نہیں کیونکہ اردو زبان کا آغاز ہی دوسری زبانوں مثلاً فارسی اور عربی کے الفاظ کے امتزاج سے ہوا ہے۔ اور یہ طور استثنا کے بجائے ایک معمول رہا ہے۔ فی الوقت انگریزی الفاظ کی ایک بڑی تعداد نے عام مقبولیت اور چلن حاصل کر لیا ہے اور صحافت اور میڈیا میں معمولاً استعمال ہو رہے ہیں۔ لیکن انھیں فی البدیہہ یا جبلی طور پر اپنا یا گیا ہے، اور ان کی ایک اچھی خاصی تعداد بھونڈی اور فہم سے بالاتر ہے۔ اس کے لئے صرف اردو روزناموں میں شائع ہونے والے نوٹس، ڈائریکٹوز، گزٹ نوٹیفیکیشن اپر نظر ڈالنے کی ضرورت ہے۔ مزید برآں یہ صرف کوئی اردو زبان ہی پر موقوف نہیں، کیونکہ انگریزی الفاظ نے دوسری جدید زبانوں میں بھی اس مقام تک مداخلت کر لی ہے جہاں ماہر لسانیات کو اپنی زبانوں کی سالمیت اور خالصیت کو برقرار رکھنا خطرے میں نظر آ رہا ہے۔ لیکن ان تجاویزات سے متاثر افراد کی بار بار کی کوششوں کے باوجود وہ شاذ ہی اپنی زبانوں کو غیر ملکی الفاظ سے پاک کرنے میں کامیاب ہو سکے ہیں۔ اس فرہنگ میں انگریزی اصطلاحات کی ایک خاصی تعداد کو اردو میں بعینہ ویسے ہی لے لیا گیا ہے کیونکہ یہ وسیع طور پر مستعمل اور جانے پہچانے ہیں۔ جیسے کہ بینک، بانڈ، بل، چیک یا اسی قسم کی دیگر اصطلاحیں۔ البتہ صوتی مترادفات کی خاصی بڑی تعداد جو اس فرہنگ میں متعارف کرائی گئی ہے اس میں ان خدشات کا خیال رکھا گیا ہے۔

اس کے برخلاف سہائی مترادفات میں کلیدی اصطلاحات اور ان کی اخذ کردہ تبدلات میں اختصارات یا سرنامیوں کو استعمال کیا گیا ہے، یا اردو کے تشریحی الفاظ کے ٹکڑوں کو استعمال کیا گیا ہے۔ لیکن اس امر میں پوری احتیاط سے کام لیا گیا ہے کہ ان سہائی مترادفات کی صوتیات میں کلیدی لفظ یا رہبر لفظ کا کوئی اشارہ موجود ہو جس سے قاری کو اردو کی ربط میسر آ سکے، اور اس کو مطلوبہ سہائی رجحان تک پہنچنے اور پہچاننے میں مدد مل سکے۔ مثلاً dividend کو منقسمہ کے بجائے حصافہ لکھا گیا ہے، کیونکہ مالیاتی ضمن میں dividend مالیاتی حصص پر ایک قسم کا منافع یا حاصل ہے، یعنی کہ یہ حسابی مفہوم میں منقسمہ نہیں ہے۔ اسی طرح سے yield کو حصالہ لکھا گیا ہے کیونکہ یہ کسی مالیاتی نصیرا پر حاصل ہے، لیکن چونکہ return کو حاصل لکھا گیا ہے اس لئے لفظ حاصل کو yield کے لیے استعمال نہیں کیا گیا۔ اور instrument کی اصطلاح کو نصیرا لکھا گیا ہے کیونکہ مالیاتی ضمن میں یہ اثاثہ ہے اور تاجرات میں سہولت دیتا ہے، لیکن یہ میکانی مفہوم کا ہتھیار یا اوزار یا آلہ نہیں ہے جیسا کہ عموماً اس کا اردو ترجمہ کیا جاتا ہے۔ یہ طریقہ کار ہر صورت میں آسان نہیں، لیکن جہاں تک ممکن ہو سکا، اس طریقے پر یکسانیت سے عمل کیا گیا ہے۔

## کلیدی اصطلاحات اور اختز کردہ تبدلات کا نظام

ہر کلیدی اصطلاح کی تبدلات، ان سے نکالی ہوئی اصطلاحوں کی متعدد بدلی ہوئی صورتیں ہیں جن کا انحصار ان کے سہاق اور استعمال پر ہوتا ہے۔ انگریزی میں عموماً کسی کلیدی اصطلاح کے متعدد اخذیات لائحے یا سابق لگا کر اخذ کئے جاتے ہیں، لیکن ان کو اردو کے مترادفات میں تبدیل کرنا خاصہ حوصلہ دار چیلنج ہے۔ اس لئے اس فرہنگ میں اخذیات کا ایک نظام استعمال کیا گیا ہے، جو کلیدی اصطلاحات اور ان کی تبدلات کے نمونے کے ساتھ یہاں شامل ہے۔ اس نظام کو میکانی انداز میں نہیں اپنایا گیا ہے، کیونکہ اس کے استعمیات بھی ہیں۔ بہر حال یکسانیت کی خاطر، اور تکراروں یا تضادات سے گریز کی خاطر اس نظام کی ہر جگہ باقاعدگی سے پیروی کی گئی ہے۔

کلیدی اصطلاحات کے اخذ کردہ تبدلات کے لئے مترادفات کے نظام کو استعمال کرنے میں دو طرح کی استواریت مطلوب ہیں۔ اول کسی ایک کالم میں پٹلی طرف کی استواریت کے لئے کسی ایک واحد کلیدی اصطلاح کی ممکنہ تبدلات کے لئے ضروری ہے کہ اس کے اردو مترادفات کلیدی لفظ کے ساتھ لائحے یا سابق لگا کر بنائے جائیں، برعکس اس کے کوئی علاحدہ لفظ استعمال کیا جائے جو ساخت میں کلیدی لفظ سے مختلف ہو۔ لیکن اس بات کی پوری احتیاط برتی گئی کہ جہاں تک ممکن ہو سکے لائحے اور سابقے اسی طرح استعمال کئے جائیں جیسے اردو میں عام طور پر استعمال کئے جاتے ہیں۔ مثال کے طور پر کلیدی اصطلاح loan کی اردو اخذیات میں لفظ قرض، جزوی یا مکمل طور پر loan کی تمام اخذیہ تبدلات میں نظر آتا ہے۔ جیسے lender (قرض گر)، loanable (قرضیاب)، lending (قرض گاری)، re-lending (نوقرض گری) وغیرہ۔ یہ لائحے یا سابقے اردو میں نئے نہیں، البتہ ان کو طر بقتاتی اور ایک واضح صورت میں ایک نظام کے تحت استعمال کرنے کی کوشش ایک جدت ہے۔

دوئم، کلیدی اصطلاحات کی کسی ایک مبدلاتی نوعیت کے لئے صفوں کے مابین استواریت قائم کرنے کے لئے جہاں تک ممکن ہو سکا ایک ہی قسم کے لائحے کو استعمال کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ یہ طریقہ کلیدی اصطلاحات کی ایک ہی اخذیہ مبدلت کو مشابہت کے ذریعہ یا مماثلت اور ربط کے ذریعہ پہچاننے میں آسانی مہیا کرتا ہے، اور سہاق کے مطلوبہ مفہوم کو ذہن نشین کرنے میں مدد دیتا ہے۔ مثال کے طور پر، lending, disbursing, collecting, receiving جیسے تبدلات کے اردو مترادفات میں تسلسل سے ایک ہی لائحے یا اس کے مماثل لائحے کو استعمال کیا گیا ہے۔

اس طرح کا طریقہ کار انگریزی کے سابقوں کے لیے اپنایا گیا ہے۔ سابقے کبھی یا تو اصطلاح کے مفہوم کو بالکل تبدیل کر دیتے ہیں، یا بالکل ہی متضاد مفہوم پیدا کرتے ہیں۔ اردو میں بالعموم سابقے اتنے واضح نہیں، اس لئے سابقے کے بجائے شروع میں کوئی تشریحی لفظ لگا دیا جاتا ہے۔

بعض لوگ یہ استدلال کریں گے اور وہ کسی حد تک صحیح بھی ہوگا کہ اس نوعیت کا نظام اردو میں استعمال نہیں ہو سکتا کیونکہ اردو کے عطفی ترتیبات اور رواجات مختلف ہیں۔ لیکن نظامی اور طر بقتاتی طور کا کوئی اور متبادل نہیں، گرچہ یہاں پر یہ ناکافی تھی۔ کیونکہ مترادفات اور ان کے تبدلات کافی المہدیہ یا جہلی نغین محض افراتفری، تکرار، الجھاؤ یا غیر استواریت پیدا کرتا ہے جس سے ہم نے اس فرہنگ میں بڑی کوششوں سے اجتراز برتا ہے۔ اس لئے کلیدی اصطلاحات کی بدلتی ہوئی اصطلاحوں کو اخذ کرنے کے لئے ایک نظامی طریقہ کار کو اپنانا اشد ضروری ہے۔

ترجمہ۔ احمد سبزواری

Suffix	لاحقے	Prefix	سابقے
-- S	یاں - ان - یں - ے - ات - جات	re -	نو - باز
-- ed	تہ - یہ - نہ - دہ - ہ	de	نا - کم - عدم
-- al	اتی	mis -	کج - بے جا، بد - عدم
-- er	گر - گار - گیر - ار - کار	non -	نا - غیر - بے - لا - بلا - عدم
-- ing	لی - نی - کی - ی	un -	نا - غیر - بے - لا - بلا - عدم - ان
-- a/ible	یاب	in -	نا - غیر - بے - لا - بلا - عدم
-- a/bles	یا بیاں - یا بے	inter -	بین
-- ability	یا بی	out -	بیروں - بیروں
-- tion	نہ - نیہ - نت - ہت	on -	بر - پر
-- ment	نت - ہت - ت	off -	باہر - بیروں - ماورا - پار - بیروں
		pre -	پیش
		post -	پس
		up -	اوپر
		down	زیر

## Footnote, Prefixes and Suffixes

The following are examples of Urdu equivalents of prefixes and suffixes which are in common usage and have been also used in this Glossary as consistently as possible, though there are exceptions depending on the contextual meanings and reference.

Suffixes:				
-- s :	loans	قرضے	assets	اثاثے
	liabilities	واجبات۔ واجبے	deposits	امانتیں
- ed-:	loaned	قرضہ	borrowed	قرضیہ
	debited	منہادہ۔ منہایہ	allocated	مختصیہ
-- al-:	structural	وضعی۔ تمصیحی	national	قومی
	financial	مالیاتی	additional	اضافی
-- er-:	borrower	قرض خواہ۔ قرض دار	ender	قرض گار
	banker /s	بینکار۔ بینکاران	defaulter /s	دیفالٹر۔ دیفالٹریے
-- ing-:	lending	قرض گری۔ قرض گاری	financing	مالکاری
	banking	بینکاری	borrowing	قرض داری۔ قرض خواہی
- able-:	available	دستیاب	collectible	وصولیاب
	receivable	رسیدیاب	convertible	تبدیلیاب
-- ability, ibility-:	acceptability	قبولیابی	availability	دستیابی
	capability	اہلیت	stability	استحکام
-- sion, tion-:	intermediation	وساطت۔ ثالثیہ	valuation	قدرینہ
	intervention	مداخلت	collection	وصولیت
-- ment:	disbursement	دبیرسیت	commitment	عندیت
	investment	سرمایہ کاری	management	مناظمت

## Prefixes

<b>re -- :</b> refinancing	نوماکاری	recurrent	رجاری
restructuring	وضع نو-تنصیب نو	rescheduling	نوجدولی
<b>de --:</b> deregulated	غیرضابطیہ	devaluation	کم قدری
<b>mis --:</b> mismatch	عدم مطابقت		
<b>non --:</b>			
non - performance	نافعالی	non - bank	غیر بینک
<b>un --:</b> undivided	غیر منقسم	unlimited	الاحدود
unavailable	غیر دستیاب	uncollected	غیر وصولہ
<b>in --:</b> insufficient	نا کافی	inefficient	نا کارہ
insolvent	نامقدور	inappropriate	نامناسب
<b>inter--:</b> interbank	مابین بینک	international	بین الاقوامی
<b>on --:</b> on-site	پر- برساتیہ	on-shore	پر- برساتی
<b>off --:</b> off-shore	بیرساتی	off-balance sheet	بیرفرد میزان
<b>pre-:</b> pre-agreed	پیش منظور	pre-payment	پیش دانگی
<b>post -:</b> post-dated	پس تاریخ		
<b>up-:</b> up-stream	روبالا		
<b>down-:</b> down-stream	روزیریں		

The System of Equivalents---Derivations

FINANCE (Sub)

مالیات

FINANCE (n)

finance --s

financed --ed

financi --al

financi --er/s

financ --ing

--able

--able/s

--ability

re-financing

re-financed

monetary policy

fiscal policy

financial policy

مالیہ

مالیات

مالکارہ۔ مالیات۔ وہ

مالیاتی

مالیہ کار۔ کاران

مالیاتی۔ مالیاتی

نوماکاری

نومالیات۔ نوماکارہ

زری پالیسی

فیکل پالیسی

مالیاتی پالیسی

VALUE

value --s

value --ed

valu --ing

valu --able

value --ables

valu --ability

valua --tion

re-valuation

de-valuation

value-added

قدر

اقدار

قدریہ

قدرکاری

قدریاب

قدریابیاں۔ بے

قدریابی

قدرینہ

نوقدرینہ

کم قدرینہ۔ کم قدری

قدرضانی

FUND

fund --s

fund --ed

--er

fund --ing

fund --able

re-fund

re-funding

non-funding

loan policy

credit policy

رقم۔ فنڈ

رقوم۔ فنڈ

رقمناہ

رقم کار۔ کاران

رقم کاری

رقمیاب

نورقم

نورقی

نارقی

قرضی پالیسی

قردی پالیسی

LOAN

loan --s

loan --ed

lend --er

lend --ing

loan --able

loan --ables

re-lend

re-lending

non-lending

قرض

قرضے۔ قرضہ جات

قرضہ

قرض گر۔ قرض گار

قرض کاری

قرضیاب

قرضیابے

نوقرض

نوقرض کاری

ناقرض کاری

**The System of Equivalents---Derivations(continued)**

DEBT	قرض	CREDIT (n)	قرود
debt --s	قرضے	credit --s	قرودے
debt --or	مقرروض	credit --or	قرودگار۔قرودگار
debt --ors	مقرروضان	credit --ors	قرودگار۔قروداران
In Accounting		In Accounting	
(to) debit	منہا۔ڈیبٹ	(to) credit	کرڈٹ (.....)
debit --s	منہایات۔نیاں	credit --s	کرڈٹ (.....)
debit --ed	منہا۔دہ	credit --ed	کرڈٹ (.....)
debit --ing	منہائی	credit --ing	کرڈٹ (.....)
-- able		credit --ible	قرودیاب
-- ables		credit --ables	قرودیابے
-- ability		credit --ibility	قرودیابی
non-creditworthy	نا۔قرودور	creditworthy	قرودور۔سا کھور
	ناسا کھور	creditworthiness	قرودوری۔سا کھوری
COLLECT	وصول	ACCEPT	قبول
collect --ed	وصولدہ	accept --ed	قبولدہ
collect --or	وصولدار	accept --or	قبولدار
collect --ing	وصولداری	accept --ing	قبولداری
collect --able	وصولیاب	accept --able	قبولیاب
collect --ables	وصولیابیاں۔بے	accept --ables	قبولیابے
collect --ability	وصولیابی	accept --ability	قبولیابی
collec --tion	وصولیت	accept --ance	قبولیت
collec --tions	وصولیات	accept --ances	قبولیات
re-collect	نو وصول	non-acceptable	غیر۔نا قبولیاب
non-collectable	نا وصولیاب		



**The System of Equivalents---Derivations(continued)**

<b>RECOVERY</b>	حصولی (رقم، قرض)	<b>DISBURSE</b>	دبہرس
RECOVER	حصول	disburse --ed	دبہرہ۔۔۔یہ
recover --ed	حصولہ	disburse --al	دبہرکی
--al		disburse --er	دبہرہ۔۔۔سارا۔۔۔ساران
recover --er	حصولدار	disburse --ing	دبہرسانی
recover --ing	حصولداری	disburs --ible	دبہرسیاب
recover --able	حصولیاب	disburse --ment	دبہریت
recover --ables	حصولیابے۔۔۔یاہیاں	re-disburse	نودبہرس
recover --ability	حصولیابی	re-disbursing	نودبہرکی
non-recoverable	نا۔۔۔عدم۔۔۔حصولیاب	non-disbursing	نا۔۔۔دبہرکی
<b>CONVERT</b>	تبدل	<b>TRANSFER</b>	منتقل۔۔۔منتقول
convert --s		transfer --s	منتقولات
convert --ed	تبدلہ	transfer --ed	منتقولہ
convert --ing	تبدلی	transfer --ing	منتقولی
convert --able	تبدلیاب	transfer --able	منتقولیاب
convert --ables	تبدلیابیاں۔۔۔تبدلیابے	transfer --ables	منتقولیابیاں۔۔۔بے
convert --ibility	تبدلیابی	transfer --ability	منتقولیابی
--sion	تبدلت	non-transferable	غیرمنتقولیاب
non-convertible	ناغیرتبدلیاب	non-transferability	غیرمنتقولیابی
non-convertibility	غیرتبدلیابی		

## تکنیکی نوٹ نمبر 2

..... سائنس اور علوم و فنون میں جس تیز رفتاری اور سرعت سے ترقی ہو رہی ہے اور جس طرح ان کا دائرہ وسیع سے وسیع تر ہوتا جا رہا ہے اس کی بڑی اچھی مثال معاشیات ہے..... تجارت، بینکاری، بازاریکاری، زر اور مالیات، بیمہ کاری، یہ تمام بذات خود وسیع علوم میں تبدیل ہو چکے ہیں..... پرانی اصطلاحات اور مرکبات بدل رہے ہیں اور نئی اصطلاحات کثرت سے وجود میں آرہی ہیں..... چنانچہ اسی طرح جب کوئی نیا علم پیدا ہوتا ہے تو اس کے اصول و قوانین کو واضح کرنے کے لئے نئی اصطلاحات اور مرکبات بھی وضع ہوتے ہیں.....

محمد احمد سبزواری، ابتدائی، اصطلاحات بینکاری  
انجمن ترقی اردو، پاکستان، اشاعت دوم، 1994 صفحہ 3

## مترادفات کے سٹیس ڈاکٹر کھلیل فاروقی

فرہنگ کے پہلے ہی تبصرے کے دوران انگریزی اصطلاحات کے واسطے اردو اظہارات کی قلت واضح ہو گئی تھی اور یہ متن کے بیان میں رکاوٹ ڈال رہی تھی۔ مترادفات کی متاثر کن کمی نے اردو کے ایک ہی لفظ کو بار بار استعمال کرنے پر مجبور کیا جس سے تکراریت اور شبہات پیدا ہوئے۔ مثلاً لفظ قرض عموماً *loan, credit, debt* کے لئے استعمال کیا گیا۔ اسی طرح *capital, equity, investment* کو عموماً سرمایہ کھاتا رہا۔ یا *fiscal* پالیسی اور *financial* پالیسی دونوں کو مالیاتی پالیسی ہی سے تعبیر کیا جاتا رہا، جس سے اردو متن میں کافی الجھاؤ پیدا ہو گیا۔ اس طرح عدم استواریت اور تکرار بس سے باہر ہو گئی۔ خصوصاً ایسی اصطلاحات میں جیسے *proceeds, sales, inflows, income, return, yield, and dividends* جن کے ماٹرن بہت واضح فرق کی ضرورت تھی۔ اس لئے ایک تک و دو شروع کی گئی کہ مترادفات کا ایک معیاری سیٹ بنایا جائے اور پھر حسب ضرورت نئے مترادفات وضع کئے جائیں، لیکن ان مسلمہ اصولوں اور طریقوں کے تحت جن کو تکنیکی نوٹ نمبر 1 میں بیان کیا گیا ہے۔

ابتدا میں عام طور پر استعمال ہونے والے کوئی چار سو الفاظ کا ایک سیٹ فرہنگ کے پہلے مسودے سے مرتب کیا گیا اور ان کے مترادفات متعین کئے گئے۔ بعد میں اس ابتدائی سیٹ میں نو سو سے زائد اندراجات کئے گئے، جن میں کلیدی اصطلاحات اور ان کے اخذیہ تبدلات، یعنی کسی اصطلاح سے اخذ کی ہوئی مختلف اشکال شامل تھیں۔ اس وسیع ترتیب کے بعد اس سیٹ کو اٹھارہ ذیلی سیٹوں میں تقسیم کر کے انھیں فرہنگ کے پہلے ایڈیشن میں رکھا گیا۔ اس کا ہر سیٹ ان اصطلاحات پر مشتمل ہے جو اپنے مفہوم کے لحاظ سے ایک مخصوص فعالی زمرے سے منسلک ہیں۔ مثال کے طور پر *capital, investment* اور ان سے متعلقہ اصطلاحات کو ایک جا کر کے ایک ذیلی سیٹ میں رکھا گیا، اور اسی طرح *loan, credit, debt, borrowing* کو دوسرے ذیلی سیٹ میں رکھا گیا اور *profits, return, yields, margin* کو ایک علاحدہ ذیلی سیٹ میں رکھا گیا۔ فرہنگ کے دوسرے ایڈیشن کے لئے اس سیٹ میں اضافے کئے گئے جنہیں اس نوٹ کے آخر میں بیان کیا گیا ہے اور انھیں اس نوٹ کے آخر میں منسلک کیا گیا ہے۔

متزادفات کے ان سیٹوں میں اس طرح سے یکجا کی ہوئی اصطلاحات کے درمیان استواریت یا یکسانیت کے علاوہ ان کے مابین فرق، اعادگی اور عدم مطابقت کی پہچان ہونے میں آسانی ہوئی۔ اور یہ سیٹ اصطلاحات کے سہاقی مفہوم کے حوالے سے اردو متزادفات کو تلاش کرنے میں مددگار ثابت ہوئے۔ مثلاً ایک معروف اصطلاح default کو مالیاتی مفہوم سے منسلک اصطلاحات کے ساتھ رکھا گیا جس میں قرضی میزانات (حساب داری)، بقایا جات، باقیات، ناسیائیت، نامقدوری، ناگزاری، دیفال، دیوالیائی، قرقی، سیالیہ، اور نیلام شامل تھے۔ اس کے اگلے گروپ میں دوسری اصطلاحات جیسے کے وسیلہ، مفاہمہ، تصفیہ، تحویل، نو جدولی، اور نو وضعی رکھے گئے۔ سیٹ کی اس طرح کی یکجائی نے متزادفات کو نظامی طور پر وضع کرنے پر زور ڈالا تاکہ ان کے مابین نہ صرف فرق نظر آئے، بلکہ تعلق بھی نظر آئے جس سے اردو متن کی درستی کافی بڑھی۔ البتہ قارئین کو بہت سی اصطلاحات نامانوس لگیں گی۔

ساتھ ساتھ کسی ذیلی سیٹ میں انگریزی کی کلیدی اصطلاحات یا ان سے اخذ کردہ اردو متزادفات کو متعین کرنے کے لئے وہ طریقہ اپنایا گیا جس میں لاحقوں اور سابقوں کا خاصا استعمال شامل ہے۔ اس سے نہ صرف آسانی ہوئی بلکہ مرکب اظہارات اور اضافوں سے بھی کافی چھٹکارا ملا۔ بینکاری اور مالیات کے کسی بھی متن میں یا ایک ہی جملے میں تکنیکی اظہارات کے اچھے خاصے مرکبات یوں تو پہلے ہی سے موجود ہوتے ہیں، اب اگر جو اصطلاحات استعمال ہو رہی ہیں وہ بھی مرکب ہو جائیں، تو جملہ بہت پیچیدہ، دقیق، اور فہم سے بالاتر ہو جاتا ہے۔ مثلاً default اور اس کی اخذ کردہ ویریات اصطلاح defaulter(s) کے لئے فارسی کے الفاظ نادر ہندہ یا نادر ہنگانہ کے بجائے اس کا سادہ سادہ صوتی متزاد دیفال یا دیفال لے اپنایا گیا جو کہ دیوالیہ یا دیوالیہ لے کے ہم وزن ہے، اور یوں ایک جانا پہچانا رابطہ قائم کرتا ہے۔ اور اس سے default کی بقیہ اردو متزادفات باآسانی اخذ کئے جاسکتے ہیں جو کہ لفظ نادر ہندہ سے نہیں کئے جاسکتے جب تک کہ مزید تشریحی الفاظ ساتھ نہ ملائے جائیں۔ اور اس کے علاوہ لفظ نادر ہندہ مالیاتی نافرمانی کی وہ شرت نہیں جتا تا جو کہ دیفال سے ظاہر ہوتی ہے، کیونکہ نادر ہندگی غیر ادائیگی بھی ہو سکتی ہے جو کہ دیفال نہیں۔ تقریباً یہی صورت حال ان تمام صوتی متزادفات کی ہے جو کہ اس فرہنگ میں متعارف کئے گئے ہیں۔

متزادفات کے سیٹوں پر کئی مرتبہ نظر ثانی کی گئی اور اردو معاہدین کی ٹیم نے ان کی مکمل طور پر چھان بین کی اور اردو متزادفات کے ابتدائی سیٹ پر متعدد اصلاحات کی گئیں۔ پہلے ایڈیشن کے لئے آخری جائزہ 1997 کے آخر میں مکمل ہوا۔ اس کے بعد ان سیٹوں کو مکمل کر کے مختلف مراحل میں انہیں اردو معاہدت میں استعمال کیا گیا۔ اس ضمن میں اردو معاہدین میں اچھی خاصی یکانگت رہی، اور اختلاف کی صورت میں متزادفات کے استعمال میں کوچ رکھی گئی۔ صوتی متزادفات پر زیادہ زور دیا گیا خصوصاً ان اصطلاحات کے لئے جو پہلے ہی عام استعمال میں ہیں۔ ایک لحاظ سے یہ کام ابھی بھی پورا نہیں ہوا ہے تاہم متزادفات کا سیٹ ایک اہم اصلاحیت کا حامل ہے۔

فرہنگ کے تیسرے ایڈیشن میں متزادفات کے سیٹ کو مزید وسیع کیا گیا تاکہ انگریزی اصطلاحات کو اردو میں مزید درست طور پر ڈھالا جاسکے۔ اس وقت چوتھے ایڈیشن میں اب متزادفات کی کل تعداد 940 ہے، ہے جنہیں چوبیس ذیلی سیٹوں میں رکھا گیا ہے۔ ان متزادفات کی علیحدہ سے انگریزی ابجد کی فہرست بنائی گئی ہے جسے الفبا سیٹ کے نام سے فرہنگ کے شروع میں رکھا گیا ہے۔ اردو کی فہرست کے لئے ایک ابجد سیٹ حروف تہجی کے لحاظ سے ام رباب جمعہ نے تیار کیا تھا تاکہ اردو اصطلاحات کو آسانی سے اشاری حوالے کے ذریعہ تلاش کیا جاسکے۔ اردو کا یہ پورا ابجد سیٹ بھی فرہنگ کے شروع میں رکھا گیا ہے۔ اس طرح کا دہرا حوالہ جاتی اہتمام اس فرہنگ کی افادیت میں مزید اضافہ کرتا ہے۔

ترجمہ: محمد احمد سزواری

---

# Glossary

## Banking and Finance

English-English-Urdu

### Sets of Equivalents

### Sets of Equivalents

Set One		Guidelines	رہبرانی ، یات
System	نظام	Limit	حد
Systemic	نظامی	Limits	حدود
Systematic	نظاماتی	Term	طرم
Law	قانون	Terms	طرام
Laws	قوانین	Condition	شرط
Rule	قاعدہ	Conditions	شرائط
Rules	قواعدے ، قواعد	Adjustment	تسویہ
Regulation	ضابطہ	Adjustments	تسویات
Regulations	ضابطے	Intervention	مداخلت
Order	حکم	Interventions	مداخلات
Orders	احکامات	Encroachment	تجاوزت
Control	کنٹرول	Encroachments	تجاوزات
Requirement	مطلوب	Distortion	تخریف
Requirements	مطلوبات	Distortions	تخریفات
Restraint	امتناع	Repressed	جبرایہ
Restraints	امتناعات	Repressive	جبرانہ
Restriction	ممنوعت	Repression	جبران
Restrictions	ممنوعات	Regressive	مراجعاتی
Constraint	محالت	Liberal	لبرل
Constraints	محالات	Liberalised	لبرالہ
Instruction	ہدایت	Liberalisation	لبرالیت
Instructions	ہدایات		
Stipulation	بندش		
Stipulations	بندشات		
Formality	فارطت		
Formalities	فارملات		
Guideline	رہبرانہ		

### The Sets of Equivalents

	Set Two		Set Three
Structure	وضع ، تخصیص	Manager	منیجر
Framework	دائرہ کار ، دائرہ عمل	Managed	منانظمیہ
Process	طرزینہ	...directed	نانظمیہ
Processes	طرزینے	Management	منانظمت
Procedure	طریقہ	Administrator	منظم
Procedures	طریقہات ، طریقے	Administered	مدنظمہ
Operation	عمل	Administration	انتظامیہ
Operations	عمالات	C.E.O	منصرم اعلیٰ
Method	طریقہ	Director	ڈائریکٹر
Methods	طریقے	Executive	منصرم
Approach	طور	Supervise	نگرانی (کرنا)
Approaches	اطوار	Supervisor	نگراں
Scheme	اسکیم ، ترکیب	Supervisors	نگرانان
Schemes	اسکیمیں ، تراکیب	Supervised	نگراہیہ
Measure	تدبیر	Supervision	نگرانی
Measures	تدابیر	Inspector	انسپیکٹر
Routine	معمول	Inspect	معائنہ (کرنا)
Routines	معمولات	Inspection	معائنہ
Mechanism	میکانیہ	Inquire	انکوآڑی (کرنا)
Mechanisms	میکانیاہ	Enquiry	انکوآڑی
Instrument	نصیراہیہ	Diagnose	تشخیص (کرنا)
Instruments	نصیراہیات	Diagnosis	تشخیص
Document	وثیقہ	Appraise	اپریز
Documents	وثیقات	Appraised	اپریزہ
		Appraisal	اپریزل
		Assess	تعیین
		Assessed	تعیینہ



### The Sets of Equivalents

Reasonable	معقول	Style	اسٹائل
Reasons	وجوہات	Stylized	اسٹائلڈ
Reasoning	توجیہ	Conventional	رواجی
Arguments	دلیل	Conventions	رواجات
Arguments	دلائل	Tradition	روایت
Rational	متدل	Traditions	روایات
Rationalized	استدلالہ	Traditional	روایتی
Rationalization	استدلالیت	Traditionalism	روایت پرستی
Rationality	استدلال	Conservatism	قدامت پرستی
Paradox	متناقض	Reactionary	رجعتی
Paradoxical	متناقضی	Modern	جدید
Construction	تضاد	Modernism	جدیدیت
Contradictory	متضاد	Dynamic	دائنامی
Adversarial	متخارب	Dynamism	دائنامیت
Oppose	مخالف		
Ad hoc	موافقتی		
Abstract	تجریبی		
Abstraction	تجریبیت		
Perspective	تناظر		
Background	پس منظر		
Theory	نظریہ		
Theories	نظریات		
Theoretical	نظریاتی		
Subjective	عروضی ، نظری		
Objective	معروضی		
Impartial	غیر جانبدار - بے غرض		
...partial	...غرضی		
Appropriate	مناسب		
		<b>Set Six</b>	
		<b>Change</b>	تبدیلی / تغیر
		Variable	مبدل
		Variables	مبدلات
		Variation	تبدلت
		Variations	تبدلات
		Elastic	یلاستہ
		Elasticity	یلاست
		Flexible	لچیل
		Flexibility	لچیلت
		Exchange	مبادلہ
		Foreign exchange	زر مبادلہ



### The Sets of Equivalents

		Set Seven	
Convert	تبدل	Item	مد
Convertible	تبدلیاب	Items	مدات
Conversion	تبدلیت	Itemized	مدواره
Transfer	منتقل ، منقول	Itemization	مدواریت
Transferred	منقولہ	List	فہرست
Transferable	منقولیاب	Listed	فہرستیہ
Transformation	تغیر	Listing	فہرستیگی
Transformed	تغیارہ	Ranking	مدارجت
Return (v)	بدل	Rankings	مدارجات
Returnable	بدلیاب	Ranked	مدارجہ
Return (fin)	حاصل	Rating	مشروحیت
Derive	اخذ	Ratings	مشروحات
Derived	اخذیہ	Rated	مشروحہ
Derivation	اخذیت	Grade	گریڈ
Derivations	اخذیات	Category	زمرہ
Revise	دہرانا	Classification	درجیت
Revised	دہرانہ	Classifications	درجیات
Revision	دہرانیہ	Classified	درجیاتی
Revisions	دہرانات	Consistent	استوار
Review	رجائزہ	Consistency	استواریت
Reviews	رجائزات	Inconsistent	غیر استوار
Reviewing	رجائزی	Inconsistency	غیر استواریت
Repetition	تکرار	Uniform	یکساں
Duplication	تقلیت	Uniformity	یکسانیت
Duplications	تقلیات	Smooth	ہموار
Direct	براست	Similar	مشابہ
...indirect	لا راست	Similarity	مشابہت



### The Sets of Equivalents

Shares	حصص	Denominated	نامده ، نامدیہ
Convergence	مرکوزیت	Denomination	نامدیت
Concentration	ارتکاز	Denominating	نامدیگی
Diverge	منفرج		
Divergene	انفرانج		
Composition	مشمولات		
Compositions	مشمولات	<b>Set Ten</b>	
Decomposition	اجزیت	Par	مساوی
Decomposed	اجزیہ	Face	عربی
Distribution	تقسیم	Actual	وقعی
Distributions	تقسیمات	Nominal	نامیہ
Gap	تفاوت	Real	اصلی
Difference	فرق	Relative	متناسب
Different	مختلف	Virtual	محتوی
Differential	تفرق	Cap	کیپ ، تحد
Differentiation	تفرقت	Upper	اوپری
Spread (v)	منتشر	Lower	پچلی
Spread	فرخ	Annual	سالانہ
Spreads	فراخ	Annualize	سالیہ
Comparison	موازنہ	Year	سال
Comparisons	موازنات	Yearly	سالوی
Substitute	متبادل	Seasonal	موسمی
Substitution	مبادلت	Perennial	ہر سالہ ، سالہا
Comparator	متقابل	Prime	اعلیٰ
Comparative	متقابل	Primary	عالی
Counter	مقابل	Secondary	ثانوی
Counterpart	مقابل	Tertiary	ثالثوی
Integration	مربوطیت	Principal	مقدم
		Main	خاص

### The Sets of Equivalents

Major	مبجر	Authorize	مجاز
Minor	مانجر	Authorized	مجازہ
Senior	سینئر	Authorization	مجازیت
Junior	جونیئر	Validity	جواز
Serial	سیریل	Validated	جوازیہ
Series	سیریز	Validation	جوازیت
Feature	فیچر	Advice	مشورہ
General	عمومی	Advisor	مشیر
Common	عام	Advisory	مشاورتی
		Proposal	تجویز
		Proposals	مجاوزات
		Proposed	مجوزہ
		Endorse	ثبیت
		Endorsed	ثبتیہ
		Endorsement	ثبتیت
		Endorsements	ثبتیات
		Negotiate	طے کرنا
		Negotiated	طے پایہ
		Negotiable	طے یاب
		Subordinate	تابع
		Subordination	تابعیت
		Subvention	زیریت
		Arrangement	اہتمام
		Arrangements	اہتمامات
		Requisite	درکار
		Requisites	درکاریوں
		Pre-requisite	پیش درکار
		Pre-requisites	پیش درکاریاں
<b>Set Eleven</b>			
<b>Paper</b>	<b>کاغذ</b>		
Document	وثیقہ		
Note	نوٹ		
Deed	دستاویز		
Title	ٹائٹل		
Certificate	سند / سرٹیفکیٹ		
Certifiable	سندیاب		
Certified	مستند		
Certification	سندیت		
Verify	تصدی		
Verified	تصدیہ		
Verification	تصدیت		
Verifications	تصدیات		
Confirmed	مصدقہ		
Confirmation	مصدقہ		
Confirmations	مصدقات		

### The Sets of Equivalents

Attachment	وابستگی	...reimburse	رمبرس
Attachments	وابستگیات	Disbursement	دسبرسیت
Assignment	تفویضات	Extension	توسیع
Assignments	تفویضات	Renewal	تجدید
Authentic	توثیق	Revolve	گردش
Authenticated	توثیقه	Claim	مطالبه
Authentication	توثیقت	Claims	مطالبات
Authentications	توثیقات	Lien	لیان، لین
		Pledge	سپرد
		Pledges	سپردات
		Pledged	سپرده
		Pledger	سپردگار
		Pawn	گروی
		Mortgage	رهن
		Mortgaged	مرهنه
		Security	تحفظ (مالی)
		Securities(fin)	تحفظات (مالی)
		Collateral	کفاله
		Collateralized	کفالده
		Collateralization	کفالدهیت
		Hypothecation	ملفولیت
		Safeguard	تحفظ
		Safeguards	تحفظات
		Guarantee	ضمانت
		Guarantor	ضامن
		Assurance	یقین دہانی
		Undertaker	بارگر
		Undertaking	بارگری
<b>Set Twelve</b>			
<b>Loan</b>	<b>قرض</b>		
Lender	قرض گار		
Lending	قرض گاری		
Credit (loan)	قرد		
Creditor	قرذگار		
Credworthy	ساکھور		
Creditworthiness	ساکھوری		
Debt	قرض		
Debtor	مقرض		
Borrower	قرض خواه		
Borrowing(v)	قرض گیری , قرض خواهی		
Borrowing (n)	قرض داری		
Advance	پیشگی		
Advances	پیشگیاں		
Commitment	عندیت		
Commitments	عندیات		
Disburse	دسبرس		

### The Sets of Equivalents

		Set Thirteen	
Underwriter	ذمہ نویس	Accept	قبول
Underwriting	ذمہ نویسی	Acceptable	قبولیاب
Responsibility	ذمہ داری	Acceptance	قبولیت
Obligation	لازمہ	Acquire	تحصل
...obligations	الزامات	Acquisition	تحصلت
...obligatory	لازمیہ	Collect	وصول
Trust	وقف	Collectible	وصولیاب
Trustee	امین	Collection	وصولیت
Custodian	متولی	Realize (fin)	موصول
Guardian	سرپرست	Realizable (fin)	موصولیاب
Receiver	رسیدار	Realization (fin)	موصولیت
Received	رسیدہ	Receive	رسید
Receiving	رسیداری	Receivable	رسیدیاب
Insurance	بیمہ	Recover	حصول
Insurances	بیمہ جات	Recoverable	حصولیاب
Insurer	بیمہ گر	Cancel	تفنیخ
Insured	بیمہ دار	Cancellation	تفنیخت
Cover	کور	Cancellations	تفنیختات
Coverage	کورج	Cancellable	تفنیخیاب
Adequate	کفایت	Revoke	منسوخ
Adequacy	کفایت	Revocable	منسوخیاب
Sufficiency	کافی	Revocation	منسوخیت
Sufficient	کافی	Extension	توسیع
Provision	پرویزہ	Renewal	تجدید
Provisions	پرویزات		
Reserve	محفوظہ		
Reserves	محفوظات		

### The Sets of Equivalents

Set Fourteen		Set Fifteen	
Pay	ادا	Amortization	چکونٹ
Payable	ادائیگی	Redeem	تلاف
Payment	ادائیگی	Redeemed	تلافیہ
Compensation	معاوضہ	Redemption	تلافیت
Subscribe	عوض گار	Divestiture	اتلافیت
Subscribed	عوضیہ	Flow	سیلان
Subscription	عوضیت	Flows	سیلانے
Contribution	نوازیت	Inflow	درسیلان
Subscriber	عوض گار	Inflows	درسیلانے
Contributor	پاس دار	Outflow	برسیلان
Consideration	پاسداریت	Outflows	برسیلانے
Authorized	مختارہ	Float (n)	فلوٹ (رقم)
Authorization	مختاریت	Floating	فلوٹی ، تیرتی (رقمیں)
Statutory	دستوری	Buoyant	سطحاب
Charter	منشور	Buoyancy	سطحابی
Chartered	منشورہ	Stream	رو
Payment	ادائیگی	... up	... بالا
...non	...عدم ، نادائیگی	...down	...ذریہ
...pre	...پس		
...post	...پیش		
...re	...ردائیگی	Audit	آڈٹ
Refund	نورقم	Account	کھاتہ
...refunded	...نورقمیہ	Accounts	حساب ، کھاتے
Write-off	قلم زد	Accounting (subj)	حسابیات
...refundable	نورقمیاب	Ledger	حسابی ، لیجر
Amortize	چکانا (قرض)	Sheet	فرد ، ورق
Amortized	چکونہ	...charge	...چارج

### The Sets of Equivalents

...spread	وسیع ...	Intensity	شدت
Balance (a/c)	میزان	Intensive	شدید
Consolidate	انضمام	Extensive	توسیع
Consolidated	انضمامه	Exogenous	دروں زاد
Accrual	عائدہ (رقم)	Endogenous	بروں زاد
Accruals	عائدات (رقوم) ، عوائد	Underlying	سرنہاں
Accrued	عائدہ (رقم)	Overlying	سرعیاں
Entry (a/c)	اندراج	Inclusive	شاملہ
Entries (a/c)	اندراجات	Inclusion	شاملت
Withdrawal	نکاس	Exclusive	علاحدہ
Carry forward	پیش کاری	Exclusion	علاحدت
Carry back	پس کاری	Exemption	معاذیت
Settlement (a/c)	تصفیہ	Exemptions	معاذیات
Settlements	تصفیات	Exception	استثناء
Clearing	خلاصی	Incidence	انتاج
Cleared	خلاصیہ	Effect	اثر
Excess	ایزاد	Effectiveness	موثریت
Excessive	ایزادی	Impact	دھمک
Buy - out	برخرید	Consequenc	ختمیازہ
Pay - out	برداستی		
Hands-on	بادست ، بردست		
Hands-off	لا دست ، پیر دست		
		<b>Set Sixteen</b>	
Closed-end	بندحد	Value , Price	مالیت / قدر ، قیمت
Closed-ended	بندحدہ	...current	...جاری
Open-end	کھلی حد	...constant	...درواں ، مدام
Open-ended	کھلی حدہ	...future	...مستقبلہ
On-site	پرساٹیہ	...present	...حاضرہ
Off-site	بیرساٹیہ	...discounted	...ہٹائیہ



### The Sets of Equivalents

...net	...خالص	Profit	نفع ، منافع
...gross	...خام ، جملہ	Profits	منافعے
...market	...بازاری	...profitable	...نفع یاب
...book	...کتابی	...profitability	...نفع یابی
...nominal	...نامیہ	Break-Even	مساوہ
Real	اصلی	Loss	نقصان
...relative	...متناسب	Losses	نقصانات
...marginal	...مارجی	Deficit	خسارہ
Rate	شرح	Deficits	خسارات
...ceiling	...سقف	Margin	مارجن
...floor	...فرش	Margins	مارجات
...spot	...اسپاٹ	Spread	فراخ
...forward	...فارورڈ	Spreads	فراخ
...fixed	...مقررہ ، نصیبہ	Charge	چارج
...variable	...متغیرہ	...surcharge	...سرجارج
...kerb	...تربی	...implicit	...نہاں
...cross	...دوطرفہ	...explicit	...عمیاں
Rates	شرحیں	Charges	چارجز
Quote	نرخ	Premium	پرییم
Quoted	نرخہ	Premia	پریمیا
		Discount	بٹہ ، کٹوتی
		Compensation	معاوضہ
		Overcharge	پرچارج
		Return	حاصل
		Returns	حاصلات
		Yield	حصالہ
		Yields	حصالے
		Dividend	حصافہ
<b>Set Seventeen</b>			
<b>Income</b>	<b>آمدنی</b>		
Incomes	آمدنیاں		
Earning	کمائیہ		
...retained	...روکا ہوا		
Earnings	کمائیاں		

### The Sets of Equivalents

	حصافے	Set Eighteen	
Dividends	سود	Balance (loans)	میزان (قرض)
Interest	بیاج	Liquidity	سیالیت
Usuary	بجٹ	Illiquidity	ناسیالیت
Budget	بجٹ گاری	Solvency	مقدوری ، بیت
Budgeting	محاصل	Insolvency	نامقدوری
Revenue	محاصلات	Outstanding	اجمالی
Revenues	ٹیکس	Due	بقایا
Tax	ڈیوٹی	Dues	بقایا جات
Duty	تارف	Overdue	پر بقایا
Tariff	تارفات	Overdues	پر بقایا جات
Tariffs	ترغیب	Arrear	بقیہ
Incentive	ترغیبات	Arrears	بقیہ جات
Incentives	اعانت	Performance	فعالیت
Subsidy	اعانات	...performing	...فعال
Subsidies	مختص	...nonperforming	...نا فعال
Allocate	مختصہ	Impaired	مضرور
Allocated	اختصاص	Ailing	روگی
Allocation	مخصوص	Distress	اضطراب
...special	...مخصوص	Distressed	مضطرب
...main	...خاص	Run	پورس
...specific	...صرحہ	Panic	ہراس
...specified	...مصرحہ	Delinquent	ناگزار
...preferential	...ترجیحیاتی	Delinquency	ناگزاری
Contingency	اتفاقیت	Default	دیفال
Contingencies	اتفاقیات	...defaulator	...دیفالیہ
		...defaultors	...دیفالئے
		...defaulted	...دیفالہ
		...defaulting	...دیفالی

### The Sets of Equivalents

Bankrupt	دیوالہ	Stability	استحکام
Bankruptcy	دیوالیہ	...instability	...غیر استحکام
Foreclosure	قرقی	Volatile	سیماب
Liquidation	سیالینہ	Volatility	سیمابی
...liquidator	...سیال گر	Sustain	برقرار
Auction	نیام	Sustainable	برقراب
Auctioneer	نیام گر	Sustainability	برقرابی
		Vulnerable	زک یاب
		Vulnerability	زک یابی
		Healthy	صحت مند
		Sound	توانا
		Strong	مضبوط
<b>Set Nineteen</b>			
<b>Recource</b>	وسیلہ		
...last resort	...سہارہ آخر		
...lender , facility	...قرض گار ، سہولت		
Resolution	مفاہمہ		
Settlement (loan)	تصفیہ (قرض)		
Rescheduling	نو جدولی		
Rescheduled	نو جدولہ		
Restructuring	نو تنظیمی، نو وضعی،...نو تصفیہ، نو وضع		
Downsizing	نچ گاری		
Acquisition	تھصلت		
Merger	مدغامہ		
Mergers	مدغامے		
Consolidation	انضمامت ، انضمامت		
...consolidate	...انضمام		
...consolidated	...انضمامہ		
Stable	مستحکم		
...unstable	...غیر مستحکم		
		<b>Set Twenty</b>	
		<b>Capital</b>	سرمایہ
		...fixed	...نصبیہ
		...core	...قوزی
		...circulating	...دراختی
		...working	...کارکن
		...subscribed	...عوضیہ...
		...paid up	...ادا شدہ
		Capitalised	سرمائیدہ
		Capitalist	سرمایہ دار
		Capitalists	سرمایہ داران
		Investment(v)	سرمایہ کاری (کرنا)
		Investment (n)	سرمانت ، سرمایہ کاری
		...investor	...سرمایہ گار

## The Sets of Equivalents

		Set Twenty One	
...investors	...سرمایہ گاران	<b>Market</b>	بازار
Underwriter	ذمہ نویس	...money	...مذری
Equity (capital)	مالکایہ	...financial	...مالیاتی
Equity	تمسکہ	...capital	...سرمایہ
Equities(security)	تمسکات	...securities	...تمسکاتی
Capital Gain	سرمایہ جاتی منافع	...commodities	...!چٹاس ، اشیاء
Bill	بل	...grains	...دانے
Bond	بانڈ	Markets	بازاروں ، بازارات
Share	حصہ	Marketing	بازارگی
Shares	حصص	Regional	علاقائی
Stock	اشاک	Global	عالمی
Stocks	اشاکس	Globalisation	عالم گیریت
Security	تمسک	International	بین الاقوامی
...securities	...تمسکات...	Domestic	ملکی ، دیسی
Portfolio	خریٹہ ، جزدان	Local	مقامی
Portfolios	خریٹے	Internal	اندرونی
Futures	آسندات	External	بیرونی
Swap	صوآپ	Off-shore	بیرساحلہ
Option	آپشن	On-shore	برساحلہ
Options	آپشنے	Buyer	خریدار
Derivative	دریوہ	Seller	فروخدار
Derivatives	دریوات	Sale	فروخت
Maturity	عرصیت	Sales	فروختگیاں
Maturities	عرصیات	Proceed	پروسید
Period	عرصہ ، مدت	Proceeds	پروسیدات
Duration	دوران	Transaction	تاجرت
Cycle	دورانیہ	Transactions	تاجرات

### The Sets of Equivalents

		Set Twenty Two	
Transacted	تا جره	Revival	بحالی (معاشی)
Turnover	تجاره	Progress	عروج ، فروغ (معاشی)
Stock	اشاک	Growth	نمو
Inventory	گدامیہ	Growth rate	شرح نمو
Inventories	گدامیات	Development	ترقی (معاشی)
Broker	وسطیاریار	Inflation	مہنگائی (گرانی)
Brokerage	وسطیاریارہ	Inflationary	افراطی
Middleman	واسطر	Inflated	افراطیہ
Middlemen	واسطران	Deflation	تفریط ، تفرینہ
Intermediary	ثالث ، وساطر	Deflationary	تفریطی ، تفرینی
Intermediaries	وساطران	Deflated	تفریطہ
Intermediation	ثالثیہ ، وساطت	Recession	پسمانیہ ، پسماندگی (معاشی)
Arbitrage	بطراج	Recessionary	پسمانی
Arbitrageur	بطراجر	Depression	بحران
Speculate	قیاس	Repression	بحران
...speculator	...قیاس گر	Repressive	بحرانی
...speculation	...قیاسیت	Repressed	بحرایہ
Speculated	قیاسیہ	Depressed	بحرانیہ
Hedged	پیش بند	Stagnation	سکوت
Hedging	پیش بندی	Viable	نمویاب
Leverage	لیوراج	Viability	نمویابی
Leveraged	لیوراجہ	Relief	افاقہ
...leverageur	...لیورا جر	Assistance	امداد
		Support	معاونت
		Grant	عطیہ

### The Sets of Equivalents

Set Twenty Three		Employers	روزی داران
<b>Production</b>	پیداوار	Entrepreneure	آجر
Productivity	پیداورت	...enterprenurial	...آجرانہ
Product	پیدت	...enterprising	...آجرتی
Products	پیدات	Enterprise	آجرت
Producer	پیداگر	Enterprises	آجرات
Output	برخیزہ	Expert	ماہر
Outputs	برخیزات	Expertise	مہارت
Input	درخیزہ	Profession	پیشہ
Inputs	درخیزات	Professional	پیشہ ورانہ
Industry	صنعت	Specialist	مخصوص مہارت والا
Industrialist	صنعت کار	Specialisation	مخصوص مہارت
Manufactured	ساختہ	Venture	وینچر
Manufacturing	ساختمانی	Company	کمپنی
Manufacturer	ساختمان	Firm	فرم
Labour	مخنت	Corporation	کارپوریشن
Labourer	مخنت گر	Corporate	کارپوریٹ
Labourers	مخنت گران	Partner	شراکت دار
Niche	گوشہ	Partnership	شراکت داری
Segment	قطعہ	Participants	شاملین
Segmentation	قطعہ واریت	Particiapation	شاملت
Employee	روزی گر	Proprietor	پروپرائٹر
Employees	روزی گران	Subsidiary	ذیلی
Employment	روزگاری	Subsidiaries	ذیلیات
Unemployment	بیروزگاری	Utility (company)	مفادیہ
Unemployed	بیروزگار	Utilities	مفادیات
Employed	بروزگار		
Employer	روزی دار		

---

## The Sets of Equivalents

### Set Twenty Four

Database	ڈیٹابیس
Statistics (sub)	شماریات
Statistics	اعداد، شمار
Process	پروسس
Processed	پروسسہ
Processing	پروسسیائی
Base	بنیاد
Basis	بساس
Quantity	مقدار
Quantitative	مقداری
Quality	عمدگی
Qualitative	عمداری
Indicator	اظہار، مظہر
Indicators	مظاہر
Index	اشاریہ
Indexed	اشاری
Indexation	اشاریت
Update	تاحاضر
Updated	تاحاضرہ